IT	IDROPULITRICE AD ALTA PRESSIONE	pag.	4
EN	HIGH PRESSURE CLEANER	pag.	12
FR	NETTOYEUR HAUTE PRESSION	page	20
DE	HOCHDRUCKREINIGER	Seite	28
ES	(HIDRO)LIMPIADOR DE ALTA PRESIÓN	pág.	36
NL	HOGEDRUKREINIGER	blz.	44
PT	LAVADORA DE ALTA PRESSÃO	pág.	52
HR	VISOKOTLAČNI VODENI ČISTAČ	str.	60
SL	VISOKOTLAČNI VODNI ČISTILNI APARAT	str.	68
RU	ГИДРООЧИСТИТЕЛЬ ВЫСОКОГО ДАВЛЕНИЯ	стр.	76
CS	VYSOKOTLAKÝ MYCÍ STROJ	srt.	84
FI	PAINEPESURI	s.	92
SV	HÖGTRYCKSTVÄTT	s.	100

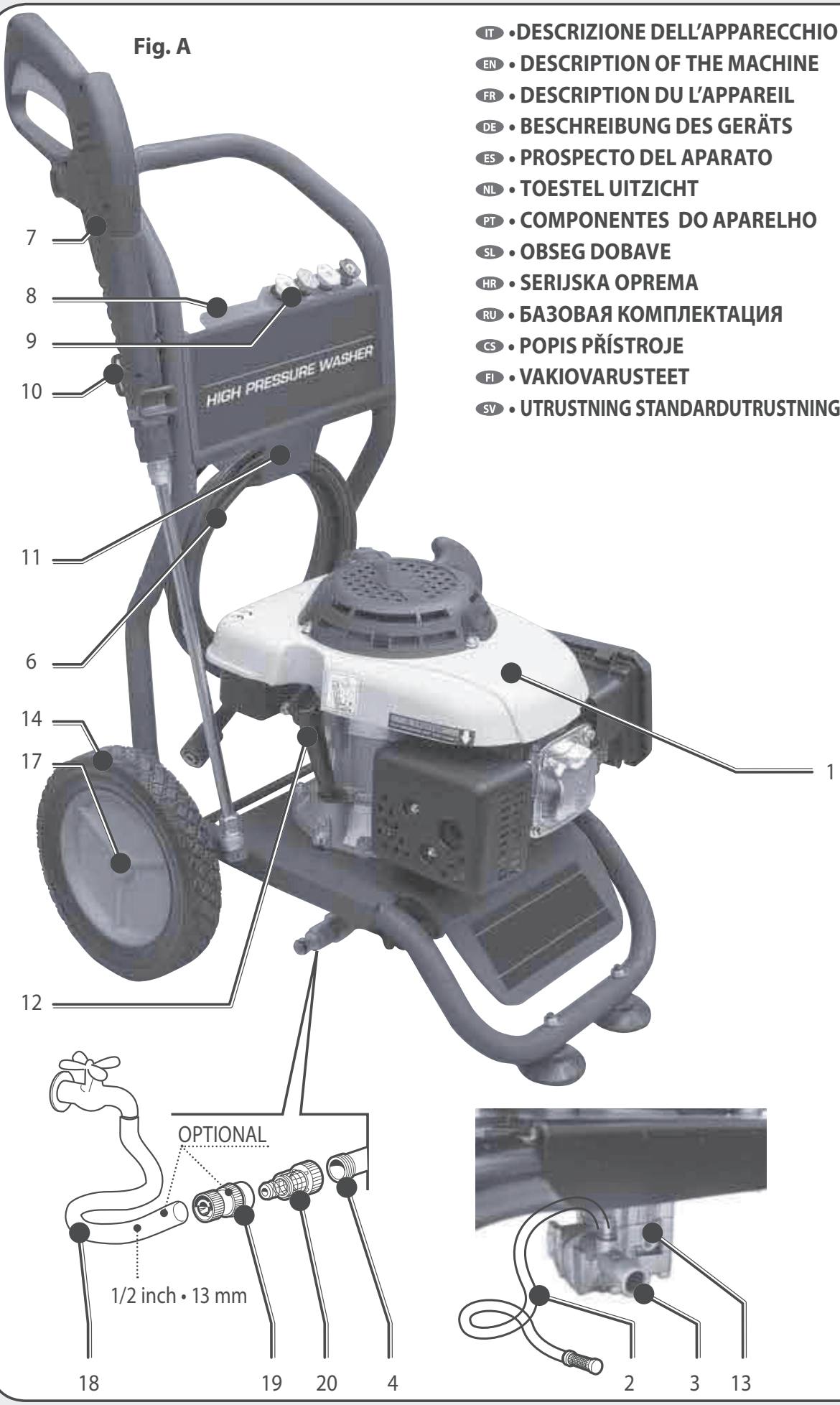


MARSHALL

IT **ATTENZIONE: leggere le istruzioni prima dell' utilizzo.**
EN **WARNING: read the instructions carefully before use.**
FR **ATTENTION: lire attentivement les istructions avant l'usage.**
DE **ACHTUNG: die anweisungen bitte vor gebrauch sorgfältig lesen.**
ES **ADVERTENCIA: leer atentamente las advertencias antes el uso de aparado.**
PT **ATENÇÃO: ler atentamente as instruções antes da utilização.**
NL **LET OP: vóór gebruik de gebruiksaanwijzing aandachtig lezen.**
SL **POZOR: pred uporabo preberite navodila.**
HR **PAŽNJA: prije upotrebe pročitajte upute.**
RU **ВНИМАНИЕ: ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ УСТРОЙСТВА НЕОБХОДИМО ТЩАТЕЛЬНО ПРОЧИТАТЬ ИНСТРУКЦИИ**
CS **POZOR: před použitím si přečtěte návod k obsluze.**
SV **VAROITUS! Lue käyttöohjeet huolellisesti ennen laitteen käyttöä.**
FI **VARNING! Läs noggrant igenom bruksanvisningen innan du använder maskinen.**

Fig. A

- IT •DESCRIZIONE DELL'APPARECCHIO
- EN • DESCRIPTION OF THE MACHINE
- FR • DESCRIPTION DU L'APPAREIL
- DE • BESCHREIBUNG DES GERÄTS
- ES • PROSPECTO DEL APARATO
- NL • TOESTEL UITZICHT
- PT • COMPONENTES DO APARELHO
- SL • OBSEG DOBAVE
- HR • SERIJSKA OPREMA
- RU • БАЗОВАЯ КОМПЛЕКТАЦИЯ
- CS • POPIS PŘÍSTROJE
- FI • VAKIOVARUSTEET
- SV • UTRUSTNING STANDARDUTRUSTNING



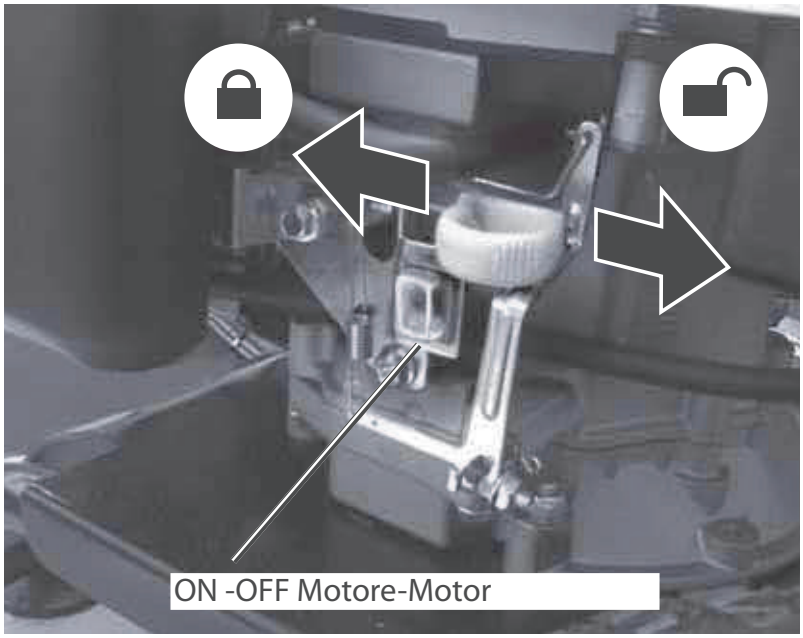
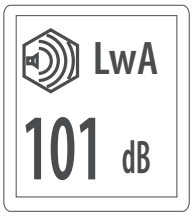


Fig. B

IT In base al modello si possono verificare delle differenze nella fornitura. EN Depending on the model, there are differences in the scopes of delivery. FR Suivant le modèle, la fourniture peut varier. DE Je nach Modell gibt es Unterschiede im Lieferumfang. ES Según el modelos, hay diferencias en el contenido suministrado. NL Afhankelijk van het model zijn er verschillen in de leveringspakketten. PT Consoante o modelo, existem diferenças no volume de fornecimento. HR Ovisno o modelu postoje razlike u sadržaju isporuke. SL Glede na model prihaja do razlik v obsegu dobave. RU В данном руководстве по эксплуатации дано описание прибора с максимальной комплектацией. Комплектация отличается в зависимости от модели. CS V závislosti na modelu se liší obsah dodávky. FI Mallien varustetaso vaihtelee, katso kuvaus laatikon kyljestä. SV Leveransomfånget varierar allt efter modell.





LwA 101dB (A)
Livello potenza acustica garantito • Acoustic pressure guaranteed • Niveau de puissance acoustique garanti • Garantiert Schallleistungspegel • Nivel de potencia acústica garantizado • Gewaarborgde geluidsvermogensniveau • Nível de potência sonora garantido • Στάθμη ηχητικής ισχύος εγγυημένη • CS: Zaručená hladina akustického výkonu • FI:Taattu ääniteho • SV: Garanterad ljudeffekt

LpA 89dB (A)
Livello pressione acustica • Acoustic pressure • Niveau de pression acoustique • Schalldruckpegel • Nivel de ruido • Geluidsdruknive • Nível da pressão acústica • Razina akustičnog pritiska • Stopnja zvočnega hrupa CS: Hladina akustického tlaku • Στάθμη ηχητικής πίεσης • CS: Stopnja zvočnega hrupa. • FI: Äänen paine. • SV: Ljudtryck

2 m/s² Vibrazioni trasmesse all'utilizzatore • Arm vibrations • Vibrations transmises à l'utilisateur • Effektivbeschleunigung Hand-Arm Vibrationswert • Vibraciónes transmitidas al usuario • Op de gebruiker overgebrachte trillingen • Vibrações transmitidas ao utilizador . • Prijenos vibracija na korisnika • Tresljaji, ki se prenesejo na uporabnika .•Πραγματική επιτάχυνση Χέρι-Βραχίονας Τιμή δόνησης • CS: Vibrace přenášené na uživatele • FI: Tärinäarvo. • SV: Vibrationsvärde

pag. 2-3, fig. **A,** fig. **B.**

DESCRIZIONE DELL'APPARECCHIO

1-Motore
2-Tubo di aspirazione
3-Uscita acqua
4-Entrata + filtro
5-Lancia
6-Tubo ad alta pressione
7-Pistola
8-Portaugelli
9-Ugelli
10-Portaccessori
11-Supporto tubo
12-Spia olio motore
13-Valvola termica
14-Ruota
17-Fermo ruota
18-Tubo alimentazione acqua, optional -SE PRESENTE
19-Attacco rapido per ingresso acqua - optional -SE PRESENTE
20-Innesto

SIMBOLI

ATTENZIONE
Si avvisa l'utente che la mancata osservanza delle procedure di esercizio e manutenzione può comportare danni o distruzione delle attrezzature.

NOTA
Le **note** forniscono informazioni utili.

DISIMBALLO

Dopo aver tolto l'imballaggio, assicurarsi dell'integrità dell'apparecchio.
- In caso di dubbio, non utilizzare l'apparecchio e rivolgersi ad un centro specializzato o al rivenditore.
- Per motivi di trasporto e di dimensioni dell'imballo alcune parti accessorie possono essere fornite smontate, nel qual caso eseguire il montaggio seguendo le istruzioni contenute nel presente libretto.
- Gli elementi dell'imballaggio (sacchetti in plastica, polistirolo espanso, chiodi, ecc.) non devono essere lasciati alla portata dei bambini, in quanto potenziali fonti di pericolo.

AVVERTENZE GENERALI

ATTENZIONE: Questo manuale è stato redatto per l'utilizzatore. Le istruzioni che riguardano il motore sono incluse nel libretto scritto dal produttore in dotazione. Leggere attentamente le istruzioni contenute che forniscono importanti indicazioni sulla sicurezza d'installazione, d'uso e manutenzione.

CONSERVARE CON CURA QUESTO LIBRETTO PER OGNI ULTERIORE CONSULTAZIONE.

⚠**ATTENZIONE:** Apparecchio da utilizzarsi solo all'aperto.

⚠**ATTENZIONE:** Alla fine di ogni lavoro, scollegare sempre il motore ed il collegamento idrico.

⚠**ATTENZIONE:** Non usare l'apparecchio se le parti importanti risultano danneggiate, es. dispositivi di sicurezza, tubo alta pressione pistola ecc.

⚠**ATTENZIONE:** Questo apparecchio è stato progettato per essere utilizzato con il detergente fornito o prescritto dal costruttore, tipo shampoo detergente neutro a base di tensioattivi biodegradabili anionici. L'impiego di altri detergenti o sostanze chimiche può compromettere la sicurezza dell'apparecchio.

⚠**ATTENZIONE:** Non utilizzare l'apparecchio in prossimità di persone, salvo il caso in cui queste indossino abiti protettivi.

⚠**ATTENZIONE:** Il getto della lancia non deve essere indirizzato verso parti meccaniche contenenti grasso lubrificante: in caso contrario il grasso verrà disciolto e disperso sul terreno. I pneumatici e le valvole d'aria dei pneumatici devono essere lavati mantenendo una distanza minima di 30 cm; in caso contrario essi potrebbero essere danneggiati dal getto d'acqua alta pressione. Il primo segno di tale danneggiamento è dato dallo sbiadimento del pneumatico. Pneumatici e valvole d'aria dei pneumatici danneggiati sono pericolosi per la vita.

⚠**ATTENZIONE:** I getti ad alta pressione possono essere pericolosi se usati impropriamente. I getti non devono essere diretti verso le persone, gli animali, verso le apparecchiature elettriche vive oppure verso l'apparecchio stesso.

⚠**ATTENZIONE:** I tubi flessibili, gli accessori e i raccordi per l'alta pressione, sono importanti per la sicurezza dell'apparecchio. Utilizzare solamente tubi flessibili, accessori e raccordi prescritti dal costruttore (è estremamente importante preservare l'integrità di questi componenti evitandone un uso improprio e prevenendoli da pieghe, urti, abrasioni).

⚠**ATTENZIONE:** La pistola è dotata di un fermo di sicurezza. Ogni qualvolta si interrompe l'uso della macchina è importante azionare il fermo di sicurezza per evitare aperture accidentali.
- Non dirigere il getto verso se stessi oppure verso altre persone per pulire abiti o scarpe.
- Non permettere che l'apparecchio venga usato da bambini o da personale non addestrato.
- Dispositivi di sicurezza: pistola dotata di fermo di sicurezza, pompa dotata di valvola di by pass.
- Il pulsante di sicurezza della pistola non serve al bloccaggio della leva durante il funzionamento, ma per evitarne aperture accidentali.

⚠**ATTENZIONE:** Apparecchi non dotati di A.S.S. – Automatic Stop System: non devono rimanere in funzione per più di 2 minuti a pistola rilasciata. L'acqua riciclata aumenta notevolmente di temperatura provocando gravi danni alla pompa.

⚠**ATTENZIONE:** Spegnere completamente l'apparec-

chio (interruttore generale in posizione OFF) ogni qualvolta lo si lascia incustodito.

⚠**ATTENZIONE:** Ogni macchina viene collaudata nelle sue condizioni d'uso, per cui è normale che alcune gocce d'acqua rimangano presenti al suo interno.

⚠**ATTENZIONE:** Macchina con fluido in pressione. Impugnare la pistola saldamente per prevenire la forza di reazione. Utilizzare solo l'ugello di alta presione in dotazione alla macchina.

⚠**ATTENZIONE:** Il tubo ad alta pressione è stato progettato e costruito per resistere alle alte pressioni. Per non danneggiarlo va trattato con particolare riguardo. Un cattivo utilizzo può generare danni o rotture premature e causare il decadimento della garanzia.

⚠**16 ATTENZIONE:** Questo apparecchio non è destinato all'utilizzo da parte di persone (bambini compresi) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o mancanza di esperienza e conoscenza, a meno che non abbiano avuto istruzioni per l'uso o la supervisione dell'apparecchio da parte di una persona responsabile della loro sicurezza.

⚠**ATTENZIONE:** I bambini, anche se controllati, non devono giocare con il prodotto.

⚠**ATTENZIONE:** Non mettere in funzione l'idropulitrice prima di aver srotolato il tubo ad alta pressione.

⚠**ATTENZIONE:** Avvolgere e svolgere il tubo avendo cura di non causare il ribaltamento dell'idropulitrice.

⚠**ATTENZIONE:** Quando si svolge o avvolge il tubo, la macchina deve essere spenta ed il tubo scarico dalla pressione (fuori servizio).

⚠**ATTENZIONE:** Rischio di scottature dallo scarico del motore. NON TOCCARE O NON METTERE IL TUBO A CONTATTO CON LO SCARICO DEL MOTORE.

⚠**ATTENZIONE:** Si raccomanda l'uso di dispositivi di protezione acustica.

⚠**ATTENZIONE:** Non utilizzare applicazioni azionate da motori a combustione interna in ambienti chiusi eccetto dove prevista adeguata ventilazione come stabilito dalle autorità nazionali del lavoro.

⚠**ATTENZIONE:** Assicurarsi che alcuna emissione di scarico sia nelle vicinanze di ingressi d'aria.

USO PREVISTO DELLA MACCHINA

Le prestazioni e la grande semplicità di uso della macchina sono idonee ad un utilizzo NON professionale. Le tecnologie costruttive sono state studiate per garantire altissimi livelli di affidabilità, sicurezza e durata nel tempo. È assolutamente vietato usare la macchina in ambienti o zone classificate potenzialmente esplosive. La temperatura dell'ambiente di lavoro deve essere compresa tra +5 ÷ +50 °C. La forma della carenatura è stata studiata per offrire la massima comodità di trasporto con apposita impugnatura, priva di sporgenze e spigoli pericolosi. La macchina è provvista di una lancia con pistola dotata di impugnatura per favorire una pratica posizione di lavoro, le cui forme e dimensioni corrispondono alle norme di sicurezza vigenti.

È vietato applicare protezioni o modifiche sulla lancia di spruzzatura o agli ugelli di lavaggio.

L'idropulitrice ad alta pressione è idonea per il lavaggio con acqua fredda o tiepida alla temperatura max di 40°C, temperature superiori possono danneggiare la pompa.

L'acqua di alimentazione dell'idropulitrice non deve essere sporca, sabbiosa o contenere prodotti chimici corrosivi per non compromettere il buon funzionamento e la lunga durata dell'apparecchiatura.

La macchina viene usata per il lavaggio di serrande, portoni, piastrelle, automobili, camper ecc. dove si richieda l'uso di acqua in pressione per eliminare lo sporco.

Con opportuni accessori opzionali si possono svolgere lavori di schiumatura, sabbiatura e lavaggi con spazzola rotativa da applicare alla pistola.

CORRETTO UTILIZZO DELLA MACCHINA

⚠**ATTENZIONE:** L'idropulitrice deve essere posizionata su un piano sicuro, stabile e in posizione orizzontale.

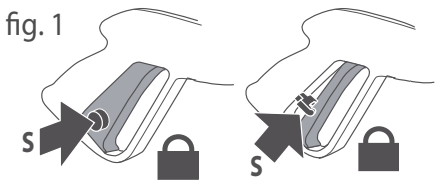
⚠**ATTENZIONE:** Ogni qualvolta si usa l'idropulitrice ad alta pressione si consiglia di impugnare la pistola nella posizione corretta, con una mano sull'impugnatura e l'altra sulla lancia.

⚠**ATTENZIONE:** Il getto dell'acqua non deve mai essere diretto verso la macchina.

I. DISPOSITIVO DI SICUREZZA DELLA PISTOLA

Ogni qualvolta si ha la necessità di fermare la macchina è importante inserire la sicura (S) presente sulla pistola per evitare aperture accidentali (fig.1).

fig. 1



II. ASPIRAZIONE DEL DETERGENTE

Inserire l'ugello CHEMICAL nella lancia (fig. 2A). Immergere il tubo di aspirazione munito di filtro nel serbatoio del detergente (fig. 2B). Accendere l'apparecchio: la miscelazione del detergente con l'acqua avviene automaticamente al passaggio dell'acqua.

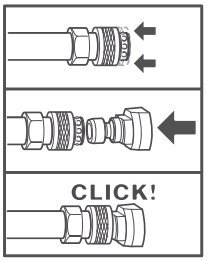


fig. 2A

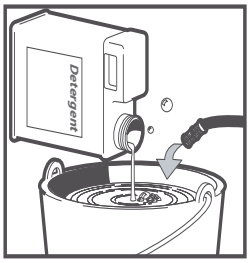


fig. 2B

⚠**ATTENZIONE:** Usare solamente detergenti liquidi, evitare assolutamente prodotti acidi o molto alcalini. Vi consigliamo di usare i Ns. prodotti che sono stati studiati appositamente per l'uso con idropulitrici.

III. USO DELLA LANCIA

L'idropulitrice è corredata con cinque tipi diversi di ugelli:
- ugello bassa pressione (fig. 3A, CHEMICAL): per servizio con detergenti oppure lavaggio a bassa pressione,
- ugello 0°: getto a spillo (fig. 3B) per sporco particolarmente resistente,
- ugello 15°: getto a ventaglio (fig. 3C) per sporco su grandi superfici,
- ugello 25°: getto a ventaglio (fig. 3D) per sporco su grandi superfici,
- ugello 40°: getto a ventaglio (fig. 3E) per sporco su grandi superfici.



fig. 3A



fig. 3B



fig. 3C



fig. 3D



fig. 3E

IV. APPARECCHI DOTATI DI VALVOLA TERMICA

Questo dispositivo consente di lasciare lavorare l'apparecchio in by-pass, scaricando automaticamente l'acqua quando questa raggiunge una temperatura di circa 60°C e raffreddando gli organi di funzionamento.

⚠**ATTENZIONE:** apparecchi non dotati di questo dispositivo non devono rimanere in funzione per più di 2 minuti a pistola rilasciata. L'acqua riciclata aumenta notevolmente di temperatura provocando gravi danni alla pompa.

MONTAGGIO

Osservare la serie di foto sotto riportata (fig. 4)

ISTRUZIONI DI FUNZIONAMENTO

⚠**ATTENZIONE!** Non avviare il motore con un livello di olio troppo alto o troppo basso poiché può causare un danno al motore. Per eventuali domande riguardo il motore, leggete il manuale incluso con la macchina.

⚠**ATTENZIONE!** Il motore non è provvisto di olio. E' necessario riempire il carter prima di avviare il motore.

⚠**ATTENZIONE!** Prima dell'avviamento della pompa, assicurarsi che l'olio nel carter sia al giusto livello.

⚠**ATTENZIONE!** Per la prima volta, o dopo un periodo di lunga inattività, è necessario collegare per alcuni minuti solo il tubo ingresso acqua per fare uscire dalla mandata eventuali impurità in modo da non intasare l'ugello della pistola.

⚠**ATTENZIONE!** Riempire il serbatoio con benzina senza piombo. Non usare benzina contenente piombo.

I. AVVIAMENTO

ALIMENTAZIONE IDRICA

Collegamento idrico - Ulteriori indicazioni di sicurezza

ATTENZIONE (sinbolo): apparecchio non adatto al collegamento alla rete dell'acqua potabile.

⚠**Attenzione** L'acqua che è passata attraverso i dispo-

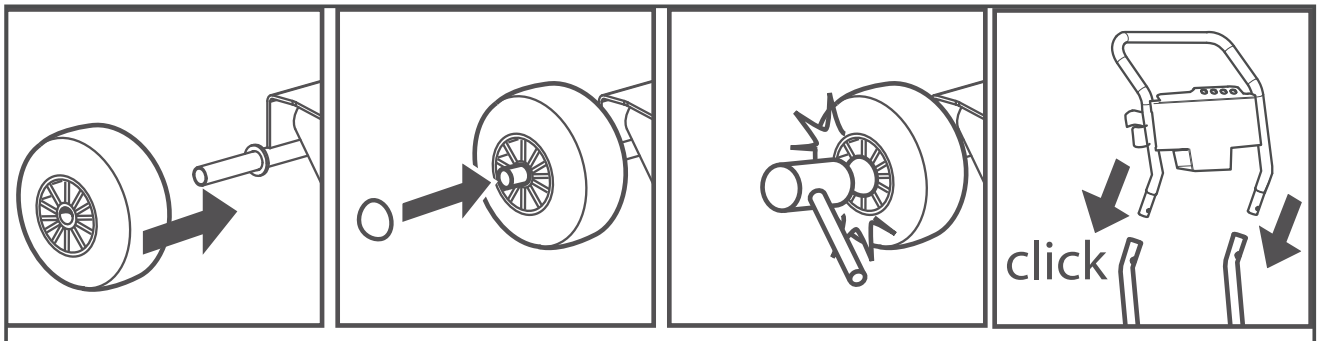


fig. 4

IT

sitivi antiriflusso è considerata non potabile.

⚠Attenzione - Pericolo!

Aspirare solamente acqua filtrata o pulita. Il rubinetto di prelievo acqua deve garantire una erogazione pari al doppio della portata massima della pompa.

- Portata minima: 15 l/ min.
- Temperatura massima dell'acqua in ingresso: 40°C
- Pressione massima dell'acqua in ingresso: 1Mpa

Collocare l'idropulitrice il più vicino possibile alla rete idrica di approvvigionamento.

Alimentazione dalla conduttura dell'acqua

- Collegare un tubo flessibile di alimentazione al raccordo per l'acqua dell'apparecchio ed all'alimentazione dell'acqua.
- Aprire il rubinetto.

L'idropulitrice può essere collegata direttamente alla rete pubblica di distribuzione dell'acqua potabile solamente se nella tubazione di alimentazione è installato un dispositivo antiriflusso con svuotamento conforme alle normative vigenti. Assicurarsi che il tubo sia almeno Ø 13mm e che sia rinforzato.

Alimentazione dell'acqua da un serbatoio aperto

- Svitare il raccordo per l'alimentazione dell'acqua.
- Avvitare il tubo di aspirazione con filtro (non compreso nella fornitura) al raccordo per l'acqua dell'apparecchio.
- Immergere il filtro nel serbatoio.
- Sfiatare l'apparecchio prima dell'uso.
  - Svitare il tubo flessibile ad alta pressione dal raccordo dell'alta pressione dell'apparecchio.
  - Accendere l'apparecchio e farlo funzionare finché l'acqua esce priva di bolle dal raccordo ad alta pressione.
  - Spegnere l'apparecchio e riavvitare il tubo flessibile ad alta pressione.

La non osservanza delle suddette condizioni provoca gravi danni meccanici alla pompa nonché il decadimento della garanzia.

1. Collegare il tubo alta pressione all'uscita alta pressione della macchina (fig. 5).

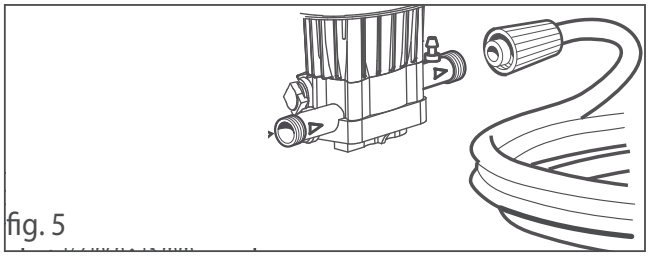


fig. 5

2. Innestare il tubo ad alta pressione alla pistola. Inserire la lancia nella prolunga della pistola e ruotare l'estremità della pistola fino alla posizione di blocco (fig.6). Inserire l'ugello (fig.2A).

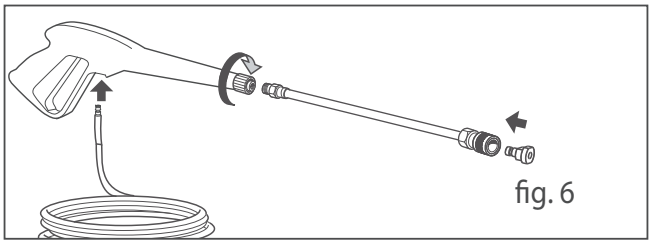


fig. 6

3. Collegare il tubo d'alimentazione acqua all'ingresso della pompa (Max. 1 MPa, temperatura max. 40° C) (fig.7).

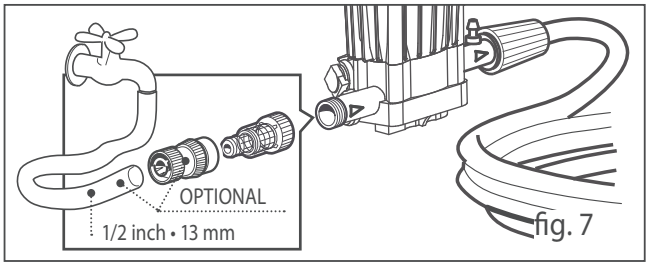


fig. 7

4. Collegare il tubo all'alimentazione dell'acqua fredda ed aprire completamente il rubinetto (fig.8).

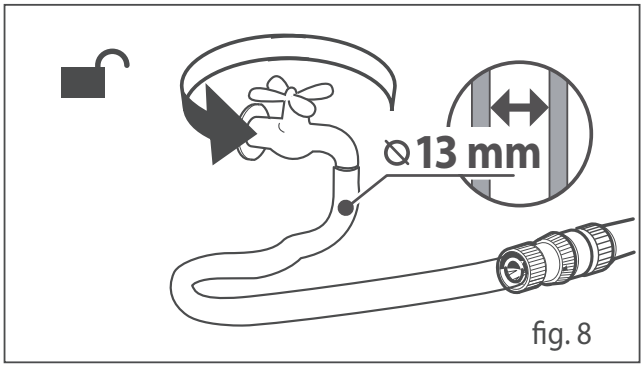


fig. 8

5. Premere la leva della pistola per eliminare l'aria presente nella pompa ed aspettare che esca dall'ugello un flusso d'acqua costante (fig.9).

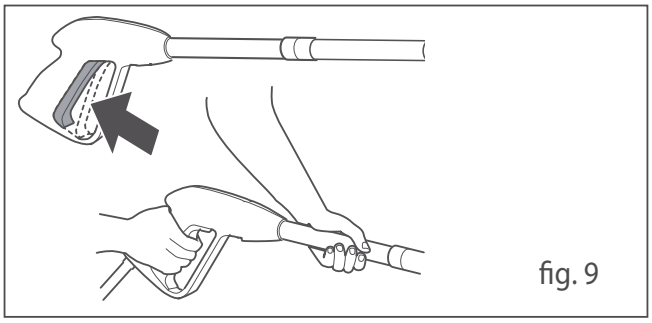


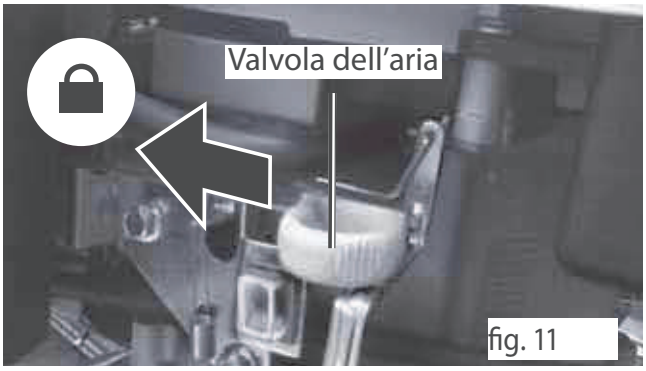
fig. 9

⚠ATTENZIONE! Per favorire il primo avvio, si racco-

manda di tenere premuta la leva della pistola mentre si tira la maniglia dell'avviatore.

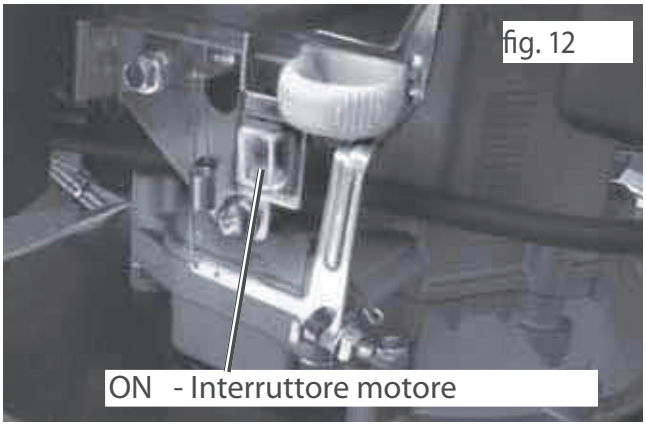
7. Portare la leva della valvola dell'aria in posizione "CHIUSO" (fig. 11).

☞**NOTA**
Se il motore è caldo, non è necessario chiudere l'aria.



8. Avviare il motore.

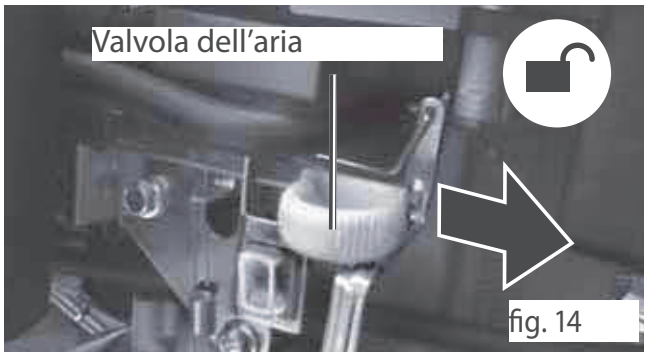
a) Portare l'interruttore motore in posizione "ON" (Fig. 12).
b) Tirare leggermente verso l'alto la manopola della fune di avviamento fino a sentire resistenza, quindi tirarla di colpo (Fig. 13).





⚠**ATTENZIONE: Se si lascia di colpo la maniglia potrebbe urtare il motore. Rilasciarla lentamente, accompagnandola nella sua corsa di riavvolgimento**.

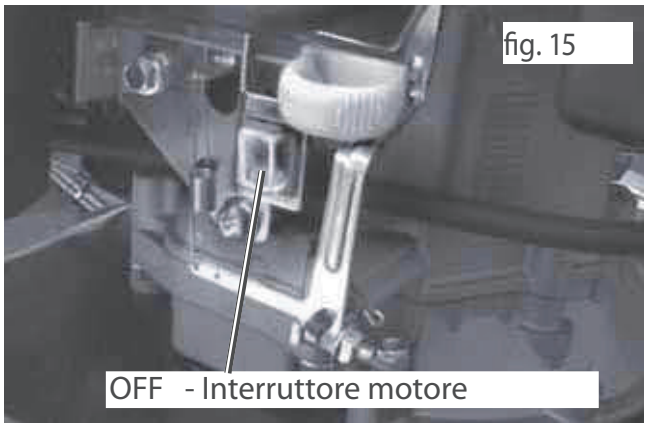
9. Preriscaldare il motore e riportare la levetta dell'aria in posizione "APERTO" (Fig.14).



⚠**ATTENZIONE**: **Non lasciare l'idropulitrice accesa al minimo per più di 2 minuti.**

II. ARRESTO

In caso di emergenza, portare l'interruttore del motore su "OFF" per arrestare il motore. A tal fine procedere come segue:
1. Portare l'interruttore del motore in posizione "OFF" (Fig. 15).



⚠**ATTENZIONE:** A fine lavoro spegnere la macchina.

⚠**ATTENZIONE:** A macchina ferma, scaricare sempre il tubo della pressione, aprendo la pistola.

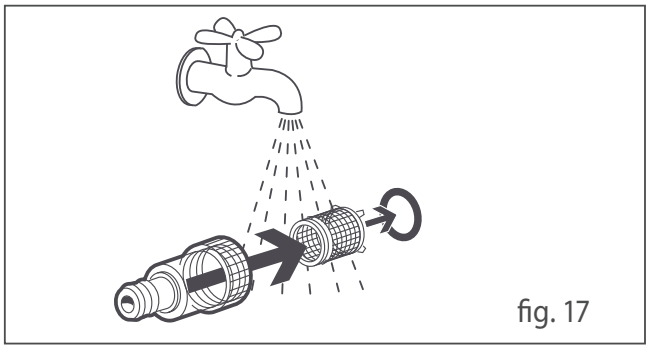
MANUTENZIONE

⚠**ATTENZIONE:** Prima di effettuare qualsiasi manutenzione alla idropulitrice, scaricare la pressione e togliere il collegamento idrico.

I. LUBRIFICAZIONE

IT **Motore:** vedi "manuale per l'utente - motore a benzina".
Pompa: Si consiglia olio sintetico per cambi ISO 150 - Capacità olio 60 gr .

II. CONTROLLO FILTRO ASPIRAZIONE ACQUA
Ispezionare periodicamente il filtro di aspirazione per evitare intasamenti e compromettere il buon funzionamento della pompa (fig. 17).


fig. 17

III. SOSTA PROLUNGATA
Se si prevede di conservare la macchina in ambienti dove esista il pericolo di gelo o di non utilizzarla per un periodo superiore ai 3 mesi, è consigliabile fare aspirare alla macchina, prima di riporla, una miscela di liquido antigelo (simile a quella utilizzata dalle automobili).

Inoltre, all'avviamento possono verificarsi delle piccole perdite dalla pompa, che scompariranno dopo qualche ora di funzionamento. Sono ammesse fino a 10 gocce al minuto, in caso di perdita maggiore, rivolgersi a un Servizio Assistenza Autorizzato.

INCONVENIENTI E RIMEDI

Motore: vedi "manuale per l'utente - motore a benzina".
Pompa: vedi tabella.

INCONVENIENTE	CAUSA	RIMEDIO
L'elettropompa gira, ma non va in pressione	Filtro aspirazione intasato Valvola aspirazione e mandata intasata o usurata Ugello con foro troppo largo	Pulire filtro Rivolgersi al centro assistenza autorizzato Pulire e/o sostituire
Pressione di lavoro irregolare	Aspirazione aria Valvole intasate e usurate Guarnizioni consumate	Controllare raccordi aspirazione Rivolgersi al centro assistenza autorizzato Rivolgersi al centro assistenza autorizzato
La pompa gocciola	Guarnizioni consumate	Rivolgersi al centro assistenza autorizzato
Calo di pressione	Ugello usurato Valvole sporche o bloccate Guarnizione valvola di reg. usurata Guarnizioni usurate Filtro sporco	Cambiare ugello Rivolgersi al centro assistenza autorizzato Rivolgersi al centro assistenza autorizzato Rivolgersi al centro assistenza autorizzato Controllare e/o pulire
Rumorosità	Aspirazione di aria Valvole usurate, sporche o bloccate Cuscinetti usurati Temperature eccessive dell'acqua Filtro sporco	Controllare i condotti di aspirazione Rivolgersi al centro assistenza autorizzato Rivolgersi al centro assistenza autorizzato Portare la temperatura sotto i 60°C Controllare e/o pulire
Presenza di acqua nell'olio	Anelli tenuta (acqua e olio) usurati Alta percentuale di umidità nell'aria	Rivolgersi al centro assistenza autorizzato Cambiare l'olio con frequenza doppia rispetto a quella prescritta
Perdite d'acqua dalla testata	Guarnizioni usurate Oring del sistema di tenuta usurati	Rivolgersi al centro assistenza autorizzato Rivolgersi al centro assistenza autorizzato

RIPARAZIONI - RICAMBI

Per eventuali inconvenienti non menzionati nel presente manuale o rotture della macchina, si prega di interpellare un centro di Assistenza Autorizzato per la relativa riparazione o per la eventuale sostituzione di parti di ricambio originali.

SMALTIMENTO

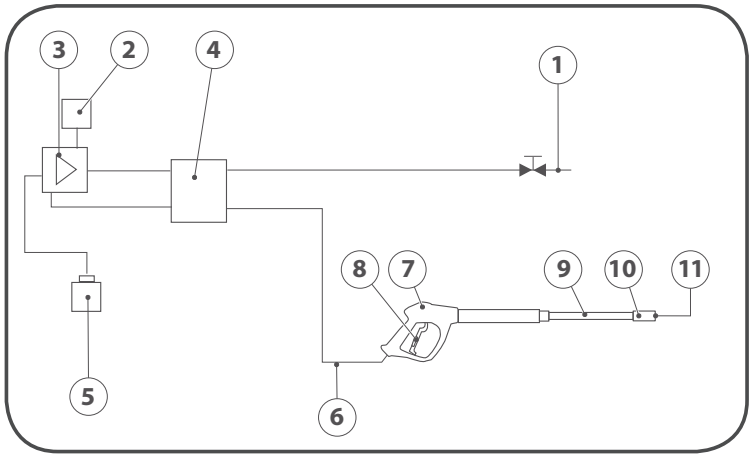
Quale proprietario di un apparecchio elettrico o elettronico, la legge (conformemente alla direttiva UE 2002/96/CE del 27 gennaio 2003) le vieta di smaltire questo prodotto o i suoi accessori elettrici / elettronici come rifiuto domestico solido urbano e le impone invece di smaltirlo negli appositi centri di raccolta. E' possibile smaltire il prodotto direttamente dal distributore mediante l'acquisto di un prodotto nuovo, equivalente a quello da smaltire

CONDIZIONI DI GARANZIA

Tutti i nostri apparecchi sono stati sottoposti ad accurati collaudi e sono coperti da garanzia da difetti di fabbricazione in conformità alle normative vigenti applicabili nei vari Paesi.
La garanzia decorre dalla data di acquisto.
Sono esclusi dalla garanzia: le parti soggette a normale usura, le parti in gomma, spazzole di carbone, i filtri, gli accessori e gli optional; i danni accidentali, per trasporto, per incuria o inadeguato trattamento, per uso ed installazione errati o impropri.
La garanzia non contempla la pulizia degli organi funzionanti, delle incrostazioni, dei filtri e ugelli in genere.
La macchina è destinata esclusivamente ad un uso hobbystico e NON PROFESSIONALE:
La garanzia non copre l'uso diverso da quello privato.

SCHEMA IDRICO

1) Alimentazione acqua
2) Valvola termica
3) Pompa alta pressione
4) Valvola by-pass interna
5) Contenitore liquido di pulizia
6) Tubo alta pressione
7) Pistola
8) Leva della pistola
9) Lancia
10) Testa ugello
11) Ugello



pag. 2-3, fig. **A,** fig. **B.**

DESCRIPTION OF THE MACHINE

1-Engine
2-Suction hose
3-Water outlet
4-Water inlet + filter
5-Lance
6-High pressure hose
7-Gun
8-Nozzle holder
9-Nozzles
10-Accessory holder
11-Cable holder
12-Engine Oil Alarm
13-Thermal valve
14-Wheel
17-Stationary wheel
18-Garden hose optional-IF PRESENT
19-Quick release water inlet connector optional-IF PRESENT
20-Mounting

SYMBOLS

CAUTION

A **caution** is used to alert the user to fact that hazardous operating and maintenance procedures may result in damage to or destruction of equipment if not strictly observed.

NOTE

A **note** is used to give helpful information.

UNPACKING

After opening the package, check the entire unit.

- In case of problems with this unit do not use it until you have consulted an authorized service/ centre.
- Due to transport and packing dimension reasons, some accessories can be supplied disassembled; in this case the fitting has to be carried out following the instructions on this booklet.
- All possible harmful parts of the package (plastic bags, foamed polystyrene, nails etc.) should be kept out of children's reach.

SAFETY PRECAUTIONS

CAUTION: This manual has been drawn up for the user. The instructions concerning the engine are included in the booklet written by the manufacturer attached to this supply. Please carefully read the enclosed instructions that include important points about the safety for the installation, usage and maintenance.

KEEP THIS BOOKLET HANDY FOR ANY FURTHER INFORMATION.

⚠**CAUTION:** This appliance is for outdoor use only.

⚠**CAUTION:** Always turn off the engine and water source on completion of every job.

⚠**CAUTION:** Never use the appliance if important parts of the appliance are damaged, e.g. safety devices, high pressure hose, gun, etc.

⚠**CAUTION:** This appliance has been designed for use with the detergent provided or the detergent specified by the manufacturer, such as a neutral shampoo based on biodegradable anionic surface active detergents. The use of other detergents or chemicals may put the appliance's safety at risk.

⚠**CAUTION:** Never use the appliance with people in the vicinity, unless they are wearing protective clothing.

⚠**CAUTION:** Do not direct the nozzle toward mechanical parts containing lubricant grease, as the grease will dissolve and spread over the surrounding ground. Vehicle tyres/tyre valves may only be cleaned from a minimum distance of 30 cm, otherwise the vehicle tyre/tyre valve could be damaged by the high-pressure jet. The first indication of this is a discoloration of the tyre. Damaged vehicle tyres/ tyre valves can be deadly dangerous.

⚠**CAUTION:** High pressure jets may be dangerous if improperly used. Jets must never be pointed at people, animals, life electrical equipment or the appliance itself.

⚠**CAUTION:** The hoses, accessories and high pressure couplings are important for the appliance's safety. Use only hoses, accessories and couplings recommended by the manufacturer (it is extremely important to protect these components against damage by avoiding their improper use and protecting them against bending, knocks and scratches).

⚠**CAUTION:** The gun is fitted with a safety catch. Whenever use of the machine is interrupted it is important to operate the safety catch to prevent accidental activation of the jet.

- Never point the jet at yourself or others to clean clothing or footwear.
- Never allow children or untrained people to use the appliance.
- Safety features: gun equipped with safety locking device, pump equipped with by-pass valve
- The safety button on the gun is not there to lock the lever during operation, but to prevent its accidental operation.

⚠**CAUTION:** Appliances not equipped with A.S.S. – Automatic Stop System: must not be left in operation for more than 2 minutes with the gun released. The recycled water heats up considerably, seriously damaging the pump.

⚠**CAUTION:** Switch the appliance off completely (master switch on OFF) whenever it is left unattended.

⚠**CAUTION:** Every machine is tested in its operating conditions, so it is normal for a few drops of water to be left inside it.

⚠**CAUTION:** Appliance with fluid under pressure. Keep a firm hold on the gun and be prepared to take the kickback pressure. Only use the high pressure nozzle provided with the appliance.

⚠**CAUTION:** The high pressure hose is designed and

EN

produced to withstand high pressures. To avoid damage, it must be handled with special care. Misuse may lead to premature breakages or damage and cause the loss of warranty cover.

⚠16**CAUTION:** This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.

⚠17**CAUTION:** Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

⚠**CAUTION:** Never start the high-pressure cleaner without first completely unwinding the high-pressure hose.

⚠**CAUTION:** When winding and unwinding the pipe take care not to cause the high-pressure cleaner to overturn.

⚠**CAUTION:** Before unwinding or winding the hose, switch the machine off and release the pressure in the hose itself (switching off).

⚠**CAUTION:** Risk of scalding from engine exhaust. DO NOT TOUCH OR DO NOT PUT THE HOSE IN CONTACT WITH THE ENGINE EXHAUST.

⚠**CAUTION:** The use of ear protector is recommended.

⚠**CAUTION:** Do not use combustion engine powered appliances indoors unless adequate ventilation is assessed by national labour authorities.

⚠**CAUTION:** Ensure that any exhaust emission are not in the vicinity of air intakes.

SUITABLE USE OF THE MACHINE

The performance and the simple use of the machine is suitable for a non-professional use. Structural technologies have been studied to assure high reliability and safety levels, and long life. It is absolutely forbidden to use the machine in potentially explosive environments or areas. The working temperature must range between +5° and +50°C.

The housing shape has been studied to offer the maximum confort of transport with suitable handle without any protrusions and dangerous corners. The machine is supplied with a lance with gun, equipped with a handle to offer a practical working position; the shapes and the dimensions of the handle correspond to the safety normes in force.

It is forbidden to apply any protections or modifications on the spraying lance or to the washing nozzles.

The high pressure washer is suitable for washing with cold or warm water at a maximum temperature of 40°C, higher temperatures can damage the pump. The water you use for the washer must not be dirty, sandy or hold any corrosive chemical products, not to compromise the good functioning and the long life of the equipment.

The machine is used for washing rolling shutters, main doors, tiles, cars, campers, etc., where water pressure is necessary to remove dirt.

With suitable optional accessories, it can be used for foaming and sanding-blasting, and for washings with a rotary brush for application to the gun.

CORRECT USE OF THE MACHINE

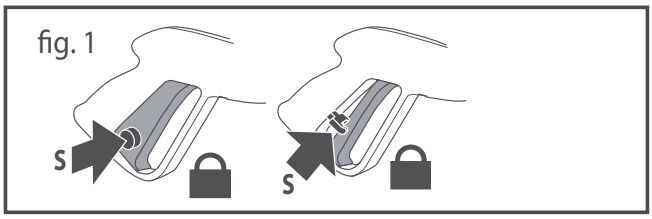
⚠**CAUTION:** The washer shall be placed on a safe and steady plane and in horizontal position.

⚠**CAUTION:** Whenever you use the high pressure washer, we suggest to grip the gun in the right position, with one hand on the handle and the other hand on the lance.

⚠**CAUTION:** The water jet shall never be pointed to the machine.

I. GUN SAFETY DEVICE

Whenever you need to stop the machine, it is necessary to use the safety lock (S), placed on the gun, in order to avoid fortuitous openings (fig. 1).



II. DETERGENT SUCTION

Insert the CHEMICAL nozzle into the lance (fig. 2A). Plunge suction hose with filter into detergent tank (fig. 2B). When you start the machine, the mixing of the detergent with the water is automatic at the water passage.

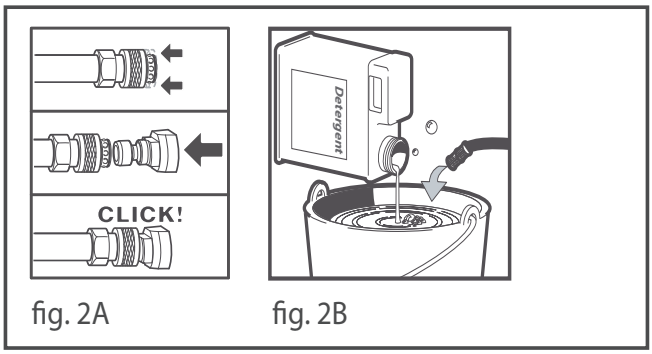


fig. 2A fig. 2B

⚠**CAUTION**: make use only of liquid detergent, do not absolutely use acid or too much alkaline products. We suggest you to make use of our products, which have been studied for the use with washer machines.

III. USE OF THE LANCE

The high-pressure cleaner is supplied with five different nozzle types:

- Low-pressure nozzle (fig. 3A, "CHEMICAL"): for operating with detergent or cleaning with negligible pressure,
- 0° nozzle: straight stream (fig. 3B) for particularly stubborn accumulation of grime,
- 15° nozzle: flat spray (fig. 3C) for dirt accumulation over a large surface,
- 25° nozzle: flat spray (fig. 3D) for dirt accumulation over a large surface,
- 40° nozzle: flat spray (fig. 3E) for dirt accumulation over a large surface.



fig. 3A fig. 3B fig. 3C fig. 3D fig. 3E

IV. APPLIANCES PROVIDED WITH THERMAL VALVE

This device enables the machine's by-pass operation through automatic water discharge whenever it reaches a temperature of nearly 60°C and cooling working components.

⚠**CAUTION**: appliances that are not provided with this disposal must not operate for more than 2 minutes with released gun. Recycled water raises its temperature remarkably causing great damages to the pump.

MONTAGE

Study the series of photos shown below (fig.4):

OPERATING INSTRUCTIONS

⚠**CAUTION!** Do not run the engine with a high or low oil level as this can cause engine damage. If you have further questions regarding the engine, please refer to the engine's operating manual included with the unit.

⚠**CAUTION!** The engine is not provide with oil. It is necessary to fil the carter before starting the engine.

⚠**CAUTION!** Before starting the pump, check the oil level in the pump.

⚠**CAUTION!** If it is the first time that you use the machine or if you do not operate the machine for a long period, it is necessary to connect, for some minutes, the suction hose, in order to let possible impurities go out, so that the nozzle gun will not become clogged.

⚠**CAUTION!** Fill gas tank with unleaded gasoline. Do not use leaded gasoline.

I. STARTING UP

WATER SUPPLY

Water supply connection - Additional safety information



WARNING: (symbol) machine not suitable for connection to the potable water mains.

⚠**CAUTION**: Water that has flown through backflow preventers is considered to be nonpotable.

⚠**Caution - Danger!**

Only clean or filtered water should be used for intake. The water intake should be at least twice the pump capacity.

- Minimum delivery rate: 15 l/min
- Maximum intake water temperature: 40°C
- Max inlet water pressure: 1Mpa

Place the cleaner as close as possible to the water supply.

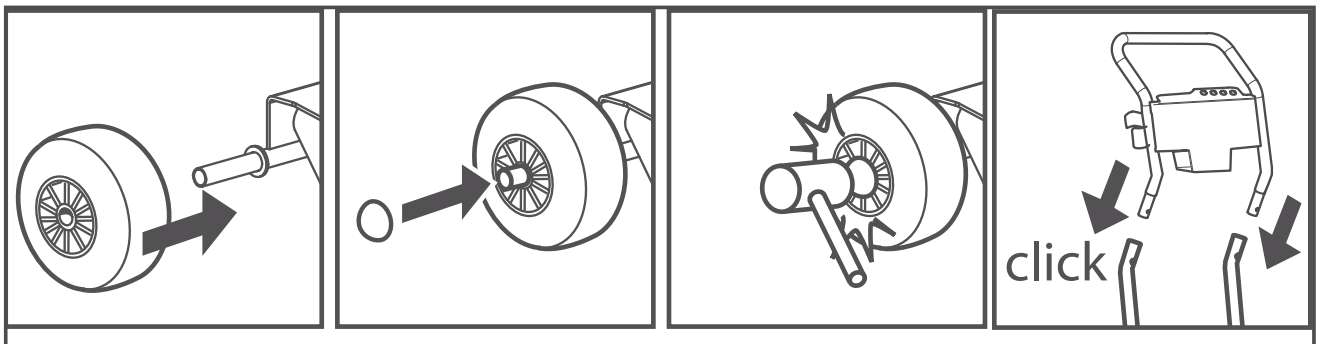


fig. 4

EN

Water supply from the water main

- Connect a supply hose (not included) to the water inlet of the unit and to the water supply.
- Open the water supply.

The cleaner can be connected directly to the mains drinking water supply only if the supply hose is fitted with a backflow preventer valve as per current regulations in force.
Make sure that the hose is at least Ø 13mm and that it is reinforced.

Water supply from an open container

- Unscrew the coupling part for the water inlet.
- Screw the suction hose with filter (not included) onto the water connection of the unit.
- Hang the filter in the container.
- Vent the unit before operation.
  - Unscrew the high-pressure line at the high-pressure outlet of the unit.
  - Switch on the unit and let it run until water free of bubbles emerges at the high-pressure outlet.
  - Switch off the unit and screw on the high-pressure hose again.

Failure to comply with the above conditions causes serious mechanical damage to the pump and the loss of warranty cover.

1. Connect the high pressure hose to the unit's high pressure outlet (fig.5).

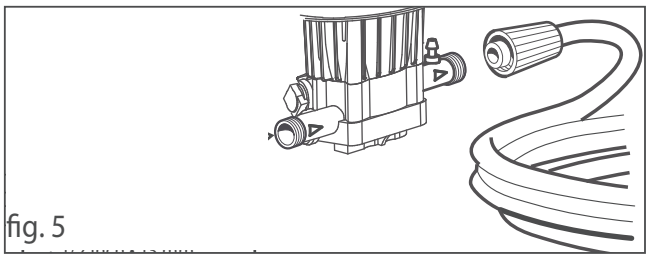


fig. 5

2. Connect the high pressure hose to the spray gun. Insert the spray wand of your choice into the wand extension. Press in against the spring tension and twist into the locked position (fig. 6). Insert the nozzle (fig.2A).

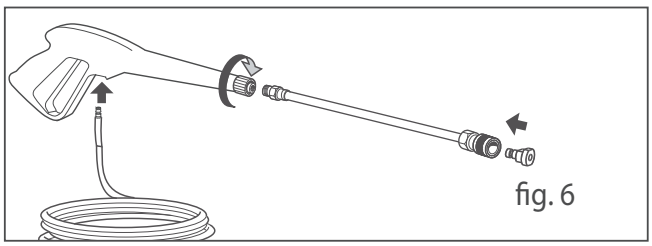


fig. 6

3. Connect garden hose to unit's water inlet (Max 10 bar, max t. 40° C) (fig. 7).

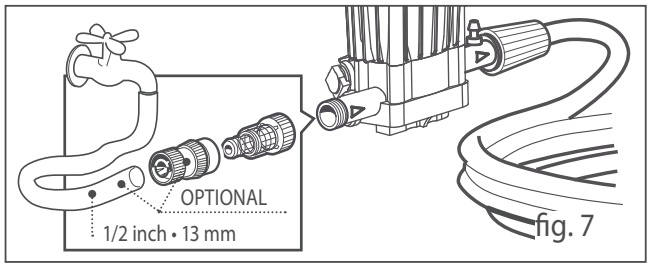


fig. 7

4.Connect garden hose to the cold water source and turn water on completely (fig. 8).

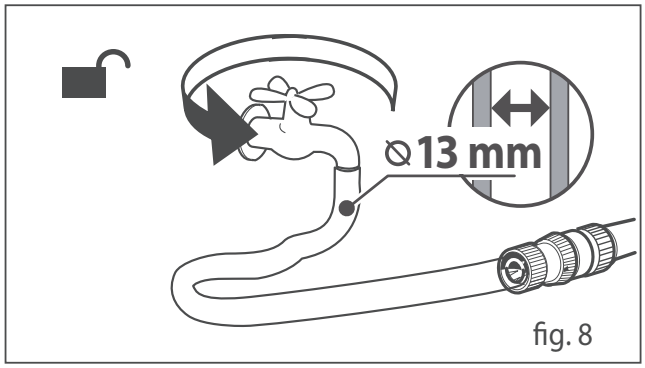


fig. 8

5. Trigger the gun to eliminate trapped air, wait for a steady flow of water to emerge from the spray nozzle (fig. 9).

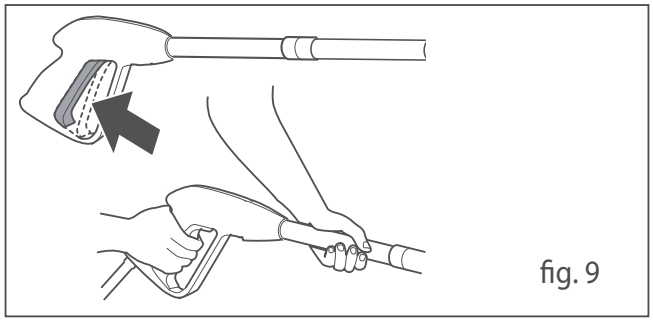
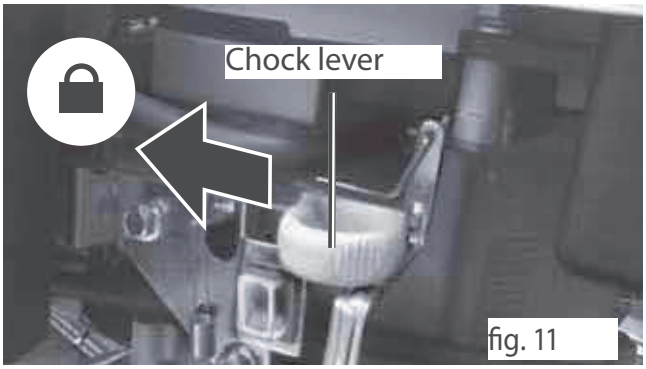


fig. 9

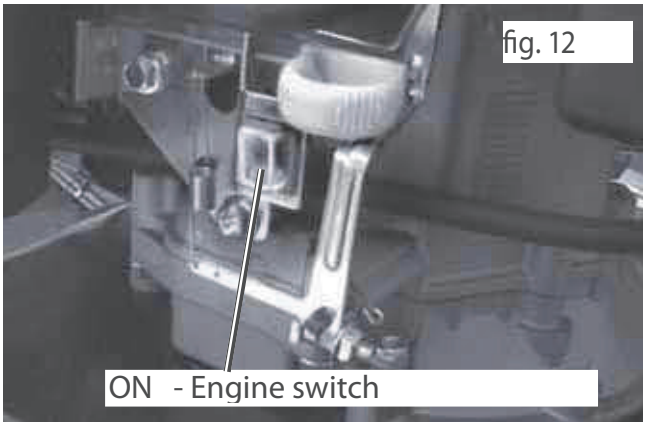
⚠**CAUTION!** In order to assist the first startup, it is recommended to hold the trigger pressed during the pulling of the starter handle

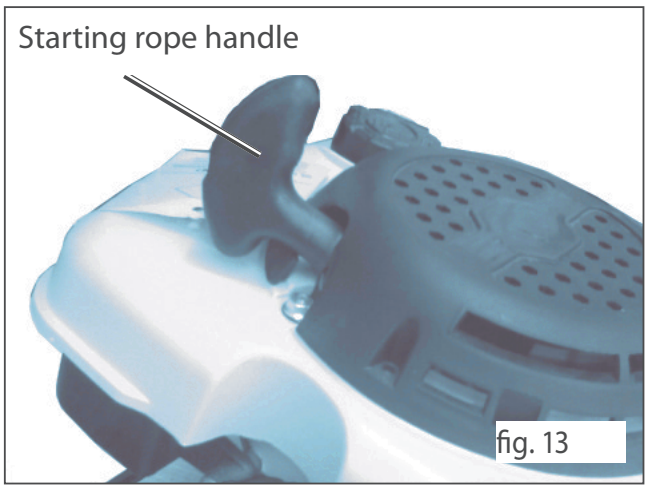
7. Push the choke lever to the OFF position OFF (Fig. 11).



☞**NOTE:** Do not the choke if the engine is warm or the air temperature is high.

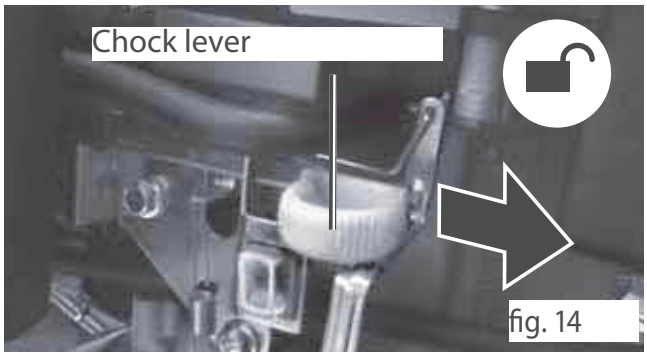
8. Start the engine.
a) Push the engine switch to the ON position (Fig. 12).
b) Pull slightly the starting rope handle up until feeing anti-action, and then make a rapid pull. (Fig. 13).





⚠**CAUTION:** Return the starting rope handle gently to prevent damage to the starter.

9. Preheat the engine and push back the choke lever to "OPEN" (Fig.14).

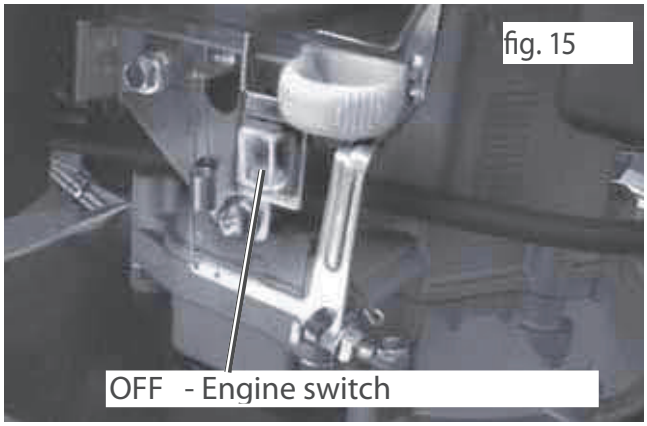


⚠**CAUTION:** Do not allow pressure washer to idle for more than 2 minutes without switching off. Failure to do this could cause appliance to the malfunction.

II. STOP

In an emergency, push the engine switch to "OFF" to stall the engine. Stop it in normal in the following sequence:

1. Push the engine switch to the OFF position (Fig. 15).



⚠**CAUTION:** Turn off the machine when finished working.
⚠**CAUTION:** When the machine is switched off, always discharge the pressure hose, opening the gun.

MAINTENANCE

⚠**CAUTION:** Before to carry out any kind of maintenance to the washer machine, run the pressure down, take the water connection out.

I. LUBRICATION
Motor: see "owner's manual - general gasoline engine".
High-pressure water pump: we recommend GEAR SYNTHETIC OIL ISO 150 - Oil capacity 60 gr.

EN

FAULT	CAUSE	REPAIR
The pump doesn't reach the necessary pressure	Water inlet filter is clogged Suction/delivery valves are clogged or worn out Lance nozzle incorrect or worn out	Clean the water inlet filter Contact an authorised service centre Check and/or replace
Fluctuating pressure	Air intake Valves dirty, worn out or stuck Sealing worn out	Check that connections and locking ring are well tightened Contact an authorised service centre Contact an authorised service centre
Water leaking from the pump	Sealing worn out	Contact an authorised service centre
Loss of pressure	The nozzle is worn out The valves are dirty or blocked Adjusting valve seal is worn out Seals are worn out The filter is dirty	Replace the nozzle Contact an authorised service centre Contact an authorised service centre Contact an authorised service centre Check and/or clean
Noise	Air intake Valves are worn out dirty or blocked Bearings are worn out Extreme water temperature The filter is dirty	Check the intake pipes Contact an authorised service centre Contact an authorised service centre Bring the temperature under 40° C Check and clean
Water is in the oil	O-rings (water and oil) are worn out. High moisture in the air	Contact an authorised service centre Replace oil with double frequency that is suggested
Water leakage from the head	Seals are worn out O-rings seal system are worn out	Contact an authorised service centre Contact an authorised service centre
Lance blocked	Nozzle is dirty	Clean nozzle with the pin included in the unit

II. WATER SUCTION FILTER CHECKING

Check periodically in order to avoid deposits clogging it (fig. 17).

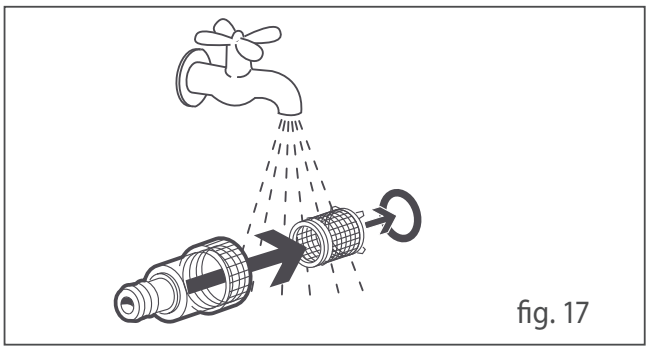


fig. 17

III. LONG STORAGE PERIOD

If you forsee/expect to keep the machine in environments where there is danger of ice/frost or if you don't use it for more than 3 months, we suggest to get the machine to intake an antifreeze before putting it away (similar to that used for cars).

Furthermore, at start-up, small leaks may occur from the pump; these will disappear after a few hours in operation. Up to 10 drops a minute are acceptable; in case of larger leaks contact an Authorised Service Centre.

TROUBLESHOOTING

Motor: see "owner's manual - general gasoline engine".
High-pressure water pump: SEE THE TABLE

REPAIRS - SPARE PARTS

For any further inconveniences, not mentioned in this booklet or any demages of the machine, we suggest you to go to an Authorized Assistance center for the repair or possible replacement of any original spare parts.

DISASSEMBLING OF THE MACHINE

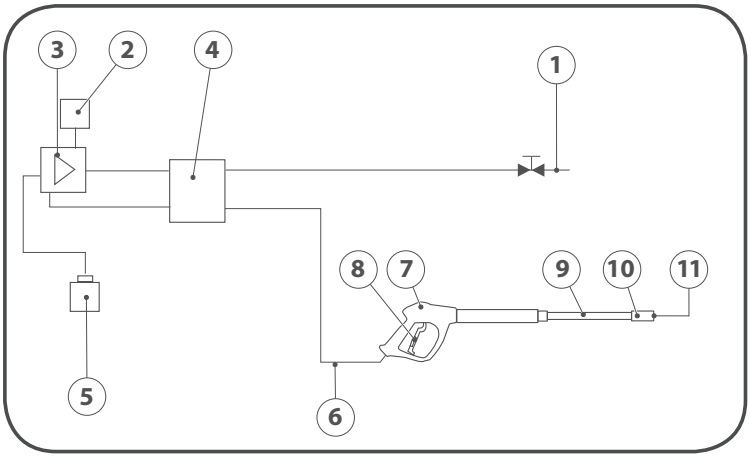
DISPOSAL (WEEE)



As the owner of electrical or electronic equipment, the law (in accordance with the EU Directive 2002/96/EC of 27 January 2003) prohibits you from disposing of this product or its electrical / electronic accessories as municipal solid waste and obliges you to make use of the appropriate waste collection facilities.
The product can be disposed of by returning it to the distributor when a new product is purchased. The new product must be equivalent to that being disposed of.

WARRANTY CONDITIONS

All our machines are subjected to strict tests and are covered against manufacturing defects in accordance with applicable regulations. The warranty is effective from the date of purchase. **The following are not included in the warranty:** - Parts subject to normal wear. - Rubber parts, charcoal, filters and the accessories and optional accessories. - Accidental damage, caused by transport, neglect or inadequate treatment, incorrect or improper use and installation failing - The warranty shall not cover any cleaning operations to which the operative components may be subjected, such as clogged nozzles and filter blocked due to limestones. This pressure cleaner is intended to be used for domestic and hobby work: the warranty does not cover any other different kind of use.



WATER DIAGRAM

1) Water supply
2) Thermal valve
3) High-pressure water pump
4) Internal by-pass valve
5) Cleaning agent container
6) High pressure hose
7) Gun
8) Gun trigger
9) Lance
10) Nozzle head
11) Nozze

FR Traduction des instruction originales

pag. 2-3, fig. **A,** fig. **B.**

DESCRIPTION DU L'APPAREIL

1-Moteur
2-Tuyau d'aspiration
3-Sortie d'eau
4-Entrée d'eau avec filtre
5-Lance
6-Flexible H.P.
7-Pistolet
8-Porte-buses
9-Buses
10-Porte-accessoires
11-Support tuyau
12-Alarme huile moteur
13-Soupape thermique
14-Roue
-
-
17-Arrêté roue
18-Tube d'alimentation de l'eau -En option-no incluse
19-Attache rapide pour entrée eau
- En option-no incluse
20-Raccord

SYMBOLES

ATTENTION
Avise l'utilisateur que le non-respect de chacune des procédures de fonctionnement et de maintenance peut provoquer de graves dommages aux équipements, voire leur destruction.

REMARQUE
Les **remarques** sont destinées à fournir des informations, toujours utiles.

DEBALLAGE

Après avoir enlevé l'emballage, s'assurer de l'intégrité du nettoyeur.
- En cas de doute, ne pas utiliser l'appareil et s'adresser à un centre spécialisé autorisé.
- Pour des raisons de transport et de dimension de l'emballage, certaines pièces peuvent être fournies démontées. En ce cas exécuter le montage en suivant les instructions contenues dans ce livret.
- Les éléments de l'emballage (sachets en plastique, polystyrène expansé, clous, etc.) ne doivent pas être à la portée des enfants, car il s'agit de sources potentielles de danger.

AVERTISSEMENTS

ATTENTION: Ce manuel a été rédigé pour l'UTILISATEUR. Les instructions concernant le moteur se trouvent dans le manuel spécifique du fabricant joint à la machine. Lire attentivement les instructions contenues dans cette notice, car elles fournissent des indications importantes sur la sécurité d'installation, d'emploi et d'entretien.

CONSERVER SOIGNEUSEMENT CETTE NOTICE POUR TOUTE CONSULTATION ULTERIEURE.

⚠**ATTENTION:** Appareil ne devant être utilisé qu'en plein air.

⚠**ATTENTION:** A la fin de chaque utilisation, coupez toujours le moteur et le raccordement hydrique.

⚠**ATTENTION:** Ne pas utiliser l'appareil si le câble électrique ou des parties importantes de l'appareil même sont détériorés, ex.: dispositifs de sécurité, tube haute pression, pistolet, etc.

⚠**ATTENTION:** Cet appareil a été conçu pour être utilisé avec le détergent fourni ou préconisé par le fabricant, type shampooing neutre à base de tensioactifs biodégradables non ioniques. Le recours à d'autres détergents ou d'autres substances chimiques peut compromettre la sécurité de l'appareil.

⚠**ATTENTION:** Avant d'utiliser l'appareil s'assurer que toute personne se trouvant près de celui-ci portent des vêtements protecteurs, dans le cas contraire ne pas l'utiliser.

⚠**ATTENTION:** Le jet de la lance ne doit pas être dirigé vers les parties mécaniques contenant de la graisse lubrifiante: dans le cas contraire la graisse sera dissoute et répandue sur le terrain. Les pneus et valves de gonflage ne doivent être nettoyés qu'en maintenant le jet à une distance de 30 cm minimum, sinon le pneu/la valve risque d'être endommagé(e) par le jet haute pression. Le premier symptôme est la décoloration des pneus. Tout pneu/toute valve de gonflage détérioré(e) représente un danger de mort.

⚠**ATTENTION:** Les jets haute pression peuvent être dangereux s'ils ne sont pas correctement utilisés. Ne pas les diriger sur des personnes, des animaux, des appareils électriques branchés ou sur l'appareil lui-même.

⚠**ATTENTION:** Les tubes flexibles, les accessoires et les raccords haute pression sont importants pour la sécurité de l'appareil. N'utiliser que des tubes flexibles, des accessoires et des raccords prescrits par le constructeur (il est extrêmement important de conserver ces composants intacts en évitant qu'ils ne soient utilisés de façon impropre et en les protégeant contre les plis, les chocs et les abrasions).

⚠**ATTENTION:** Le pistolet est doté d'un arrêt de sécurité. À chaque interruption de l'utilisation de la machine, il est important d'actionner l'arrêt de sécurité pour éviter toute ouverture accidentelle.
- Ne pas diriger le jet sur soi-même ou sur d'autres personnes pour nettoyer des vêtements ou des chaussures.
- Ne pas permettre à des enfants ou à du personnel non formé d'utiliser l'appareil.
- Dispositifs de sécurité: pistolet dotée d'un cran de sécurité, pompe équipée d'une soupape de dérivation ou d'un dispositif d'arrêt.
- Le bouton de sécurité du pistolet ne sert pas à bloquer le levier durant le fonctionnement mais à en éviter toute ouverture accidentelle.

⚠**ATTENTION:** Appareils n'étant pas dotés de S.A.A. – Système d'Arrêt Automatique: ils ne doivent pas continuer de fonctionner plus de 2 minutes après que le pistolet a été relâché. L'eau recyclée augmente énormément sa température détériorant gravement la pompe.

⚠**ATTENTION:** Éteindre complètement l'appareil

(interrupteur général sur OFF) chaque fois qu'il est laissé sans surveillance.

⚠**ATTENTION:** Chaque machine est essayée dans ses conditions d'utilisation, il est donc normal que quelques gouttes d'eau soient présentes à l'intérieur.

⚠**ATTENTION:** Appareil avec fluide sous pression. Saisissez fermement le pistolet afin de prévenir a force de réaction. Utilisez seulement la buse de haute pression faisant partie de l'équipement en dotation de l'appareil.

⚠**ATTENTION:** Le tube haute pression a été conçu et construit pour résister aux hautes pressions. Pour éviter qu'il ne se détériore, le manipuler avec un soin particulier. Une mauvaise utilisation peut provoquer des détériorations ou des ruptures prématurées et faire déchoir la garantie.

⚠**16ATTENTION:** Cet appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (enfants compris) avec des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou ayant un manque d'expérience et de connaissances sauf si elles ont été formées et sont encadrées par une personne responsable de leur sécurité pour l'utilisation de cet appareil.

⚠**17ATTENTION:** Les enfants doivent être surveillés afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

⚠**ATTENTION:** Ne jamais mettre en marche le nettoyeur hydrique à haute pression avant d'avoir complètement déroulé le tuyau pour haute pression.

⚠**ATTENTION:** Enrouler et dérouler le tuyau en faisant attention à ne pas renverser le nettoyeur hydrique sous pression.

⚠**ATTENTION:** En cas d'enroulement ou de déroulement du tuyau, la machine doit être à l'arrêt et le tuyau exempt de pression (extinction de l'appareil).

⚠**ATTENTION:** Risque de brûlures en provenance de l'échappement du moteur. NE PAS TOUCHER ET NE PAS METTRE LE TUBE EN CONTACT AVEC L'ÉCHAPPEMENT DU MOTEUR.

⚠**ATTENTION:** Il est conseillé de porter les dispositifs de protection de l'ouïe.

⚠**ATTENTION:** Ne jamais utiliser une application actionnée par un moteur à combustion interne dans un espace non parfaitement aéré et ventilé, comme préconisé par les autorités du Ministère du Travail.

⚠**ATTENTION:** S'assurer qu'aucune émission de gaz d'échappement n'ait lieu à proximité des entrées d'air.

UTILISATION PRÉVUE DE LA MACHINE

Les performances et la grande simplicité d'utilisation de la machine sont adaptées pour un usage non professionnel. Les technologies de construction ont été étudiées pour garantir de très hauts niveaux de fiabilité de sécurité et de longévité. Il est absolument interdit d'utiliser la machine à des endroits ou dans des zones classées corre potentiellement explosives. La température de travail doit être comprise entre +5 ÷ +50 °C. La forme du carénage a été étudiée pour offrir la plus grande commodité de transport sans protubérances nicoins dangereux. La machine est pourvue d'une lance avec pistolet dotée d'une poignée pour favoriser une position de travail pratique, et dont les formes et les dimensions sont conformes à la réglementation en vigueur en matière de sécurité.

Il est interdit d'appliquer des protections ou sur la lance d'arrosage ou de réaliser des modifications des buses de lavage. Le nettoyeur à haute pression est adapté pour le lavage à l'eau froide ou tiède à une température maximum de 40°C; des températures superieures peuvent abîmer la pompe. L'eau d'alimentation du nettoyeur doit être propre et ne doit pas contenir de sable, de produits chimiques ou corrosifs qui pourraient compromettre le bon fonctionnement et la longévité de l'appareil. La machine peut être utilisée pour le lavage de rideaux de fer, portails, carrelages, voitures, camping car , etc. partout où l'utilisation de l'eau sous pression est nécessaire pour éliminer la saleté.

Les accessoires appropriés, en option, permettent d'effectuer des travaux d'écumage, de sablage et des lavages à l'aide d'une brosse rotative à appliquer sur la pistolet.

UTILISATION CORRECTE DU NETTOYEUR

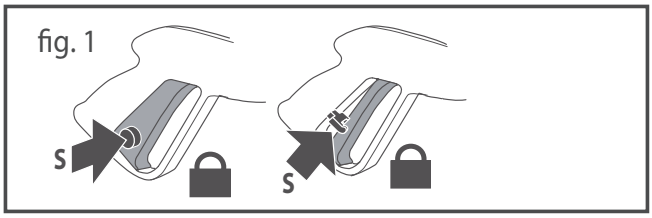
⚠**ATTENTION:** Le nettoyeur doit être posé sur une base sûre, stable et en position horizontale.

⚠**ATTENTION:** A chaque utilisation di nettoyeur haute pression, il est conseillé d'empoigner le pistolet correctement, une main sur le nettoyeur et l'autre sur la lance.

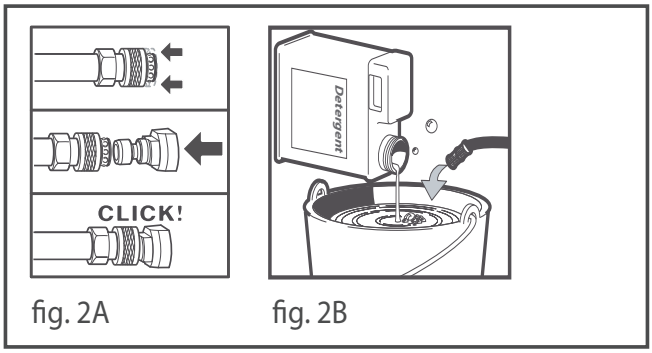
⚠**ATTENTION:** Le jet d'eau ne doit jamais être direct vers la machine.

I. DISPOSITIF DE SECURITÉ DU PISTOLET

Chaque fois que l'on veut arrêter la machine, il est important d'introduire la sécurité (S) présente sur le pistolet afin d'éviter toute ouverture accidentelle (fig.1).



II. ASPIRATION DU DÉTERGENT



Introduire la buse CHEMICAL dans la lance (fig. 2A). Plonger le tuyau d'aspiratio avec le filtre, dans le reservoir du détergent (fig. 2B). Allumer l'appareil et le mélange eau/détergent s'effectue automatiquement au passage de l'eau.

⚠**ATTENTION:** Utiliser seulement des détergents liquides, éviter absolument les produits acides ou très alcalins. Nous vous conseillons d'utiliser seulement nos produits qui ont été étudiés exprès pour ce nettoyeur.

III. UTILISATION DE LA LANCE

L'appareil de lavage sous pression est livré avec cinq types différents de buses:

- buse pour la basse pression (fig. 3A, "CHEMICAL"): à utiliser avec du détergent ou lors d'un nettoyage basse pression,
- buse 0°: jet droit fin (fig. 3B) pour les salissures particulièrement tenaces,
- buse 15°: jet en éventail (fig. 3C) pour les salissures particulièrement tenaces,
- buse 25°: jet en éventail (fig. 3D) pour les salissures particulièrement tenaces,
- buse 40°: jet en éventail (fig. 3E) pour les salissures particulièrement tenaces.



fig. 3A fig. 3B fig. 3C fig. 3D fig. 3E

IV. APPAREILS DOTES D'UNE SOUPAPE THERMIQUE

Ce dispositif permet le fonctionnement en by-pass de l'appareil, en déchargeant l'eau automatiquement quand elle atteint la température d'à peu près de 60°C et ce qui refroidit les organes de fonctionnement.

⚠**ATTENTION:** les appareils qui ne sont pas dotés de ce dispositif ne doivent pas fonctionner plus de 2 minutes avec la poignée pistolet relâchée. L'eau recyclée augmente considérablement en température ce qui peut provoquer de graves dommages à la pompe.

MONTAGE

Observer la série de photographies, proposée (fig.4)

INSTRUCTIONS DE FONCTIONNEMENT

⚠**ATTENTION!** Il est interdit de démarrer le moteur si le niveau de l'huile est trop élevé ou trop bas car cela pourrait nuire au moteur. Pour plus de détails sur le fonctionnement du moteur, consultez le manuel spécifique joint à la machine.

⚠**ATTENTION!** Le moteur n'a pas d'huile. Remplissez le carter avant de démarrer le moteur.

⚠**ATTENTION!** Avant la mise en service de ls pompe s'assurer que l'huile dans le carter soit à son jiuste niveau.

⚠**ATTENTION!** Lors du premier démarrage ou après une longue période d'inactivité, il faut faire fonctionner le tube d'aspiration pendant quelques minutes, pour faire sortir du refoulement les impuretés éventuelles et éviter ainsi d'obstruer la buse du pistolet.

⚠**ATTENTION!** Le réservoir doit être rempli avec de l'essence sans plomb. Il est absolument interdit d'utiliser de l'essence contenant du plomb

I. DEMARRAGE

ALIMENTATION EN EAU
Raccordement au réseau d'eau - Indications supplémentaires de sécurité

ATTENTION (symbol): l'appareil n'est pas indiqué pour la connection au réseau de l' eau potable.

⚠**ATTENTION!** L'eau qui passe par les dispositifs anti-refoulement est considérée eau non potable.

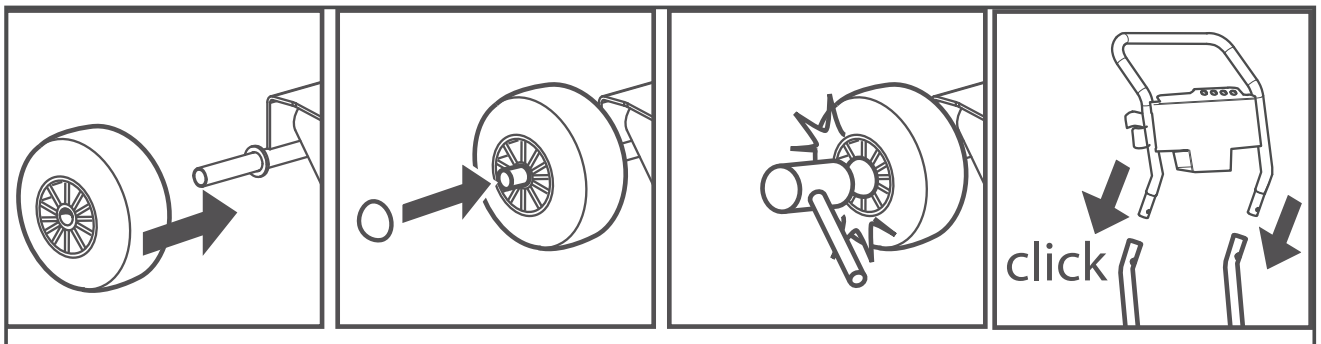


fig. 4

FR ☞Aspirer uniquement de l'eau filtrée ou propre. Le robinet de prélèvement de l'eaudoit garantir une arrivée corrispondent au double du débit de la pompe.
- Débit minimal: 15 l/min.
- Température maximale de l'eau à l'entrée: 40°C.
- Préssion maximale de l'entrée d'eau: 1 MPa

Placer le nettoyeur le plus près possible du réseau d'alimentation en eau.

Alimentation en eau par un robinet

- A la prise d'eau de l'appareil, raccordez un flexible d'alimentation (non livré d'origine) et connectez-le à la source d'eau.
- Ouvrez le robinet d'eau.

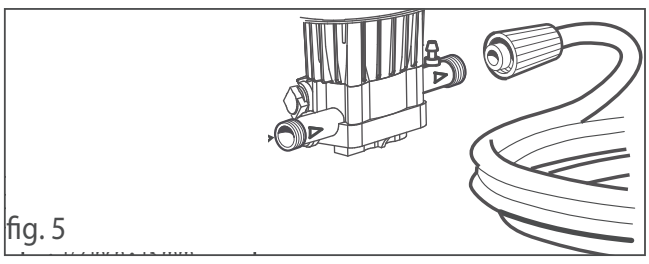
Le nettoyeur ne peut être raccordé directement au réseau public de distribution de l'eau potable que si, dans la tuyauterie d'alimentation, se trouve un dispositif anti-reflux avec vidange conforme aux normes en vigueur. S'assurer que le tuyau ait un diamètre d'au moins 13mm et qu'il soit renforcé.

Alimentation en eau à partir d'un récipient ouvert

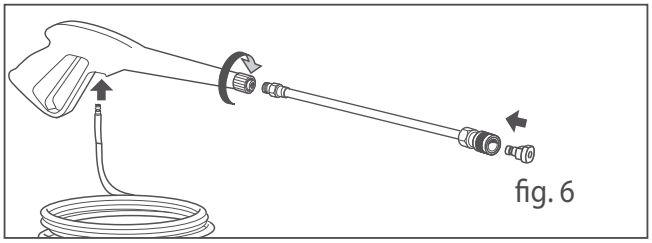
- Dévissez le raccord d'arrivée d'eau.
- Raccordez le flexible d'aspiration à filtre (non livré d'origine) à la prise d'arrivée d'eau équipant l'appareil.
- Plongez le filtre dans le récipient et accrochez-le.
- Avant d'utilisez l'appareil, dégazez-le.
  - De la prise haute pression de l'appareil, dévissez la conduite haute pression.
  - Allumez l'appareil et laissez-le marcher jusqu'à ce que l'eau sorte sans bulles par la prise haute pression.
  - Eteignez l'appareil puis revissez le flexible haute pression.

Le non-respect des conditions susmentionnées provoque non seulement de graves détériorations mécaniques à la pompe mais aussi la déchéance de la garantie.

1. Assemblez le tube de haute pression à la prise de haute pression de la machine (fig. 5).


fig. 5

2. Visser le flexible haute pression sur le pistolet. Enfilez l'accessoire dans la rallonge du pistolet en comprimant le ressort et tournez jusqu'à la position de blocage (fig. 6). Introduire la buse (fig. 2A).


fig. 6

3. Assemblez le tube d'alimentation de l'eau à l'entrée de la pompe (Max.10 bar, température max.40°C) (fig.7).

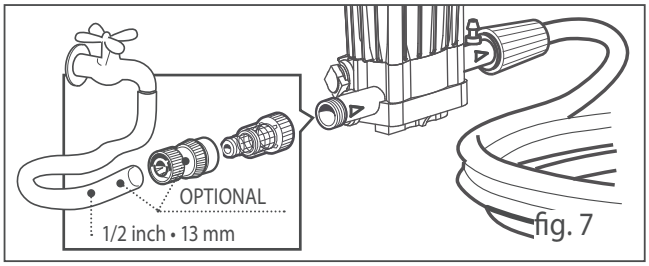


fig. 7

4. Assemblez le tube à l'alimentation de l'eau froide et ouvrez complètement le robinet (fig. 8).

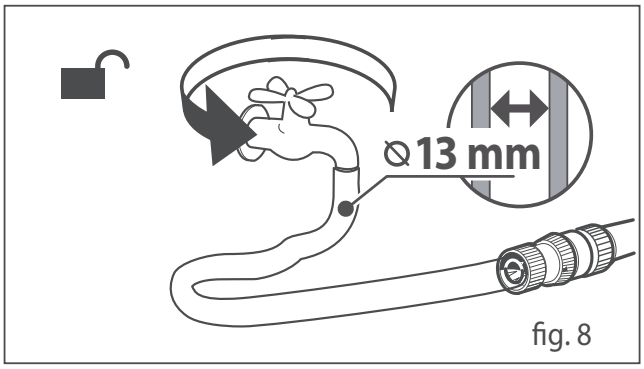
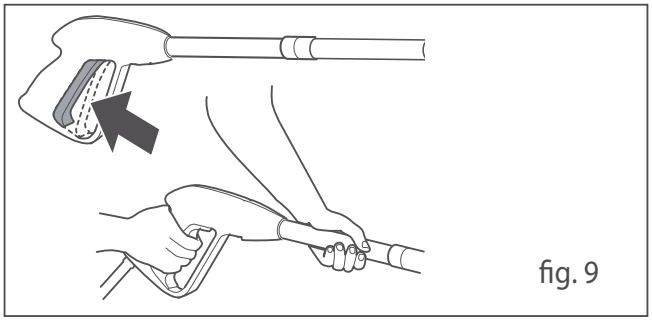


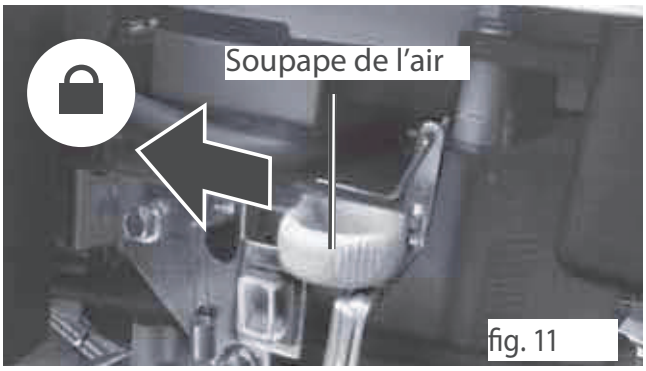
fig. 8

5. Appuyez sur la gâchette du pistolet afin d'éliminer l'air résiduel dans la pompe et attendez qu'un jet d'eau constant coule de la buse (fig. 9).


fig. 9

⚠**ATTENTION!** Pour favoriser le premier démarrage, il est conseillé d'appuyer sur la gâchette tout en tirant sur la poignée du démarreur.

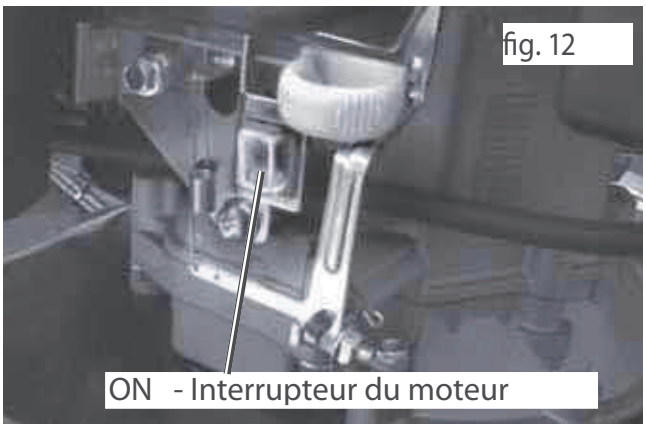
7. Placer la manette de la soupape d'air sur la position OFF (fermé) (Fig. 11).

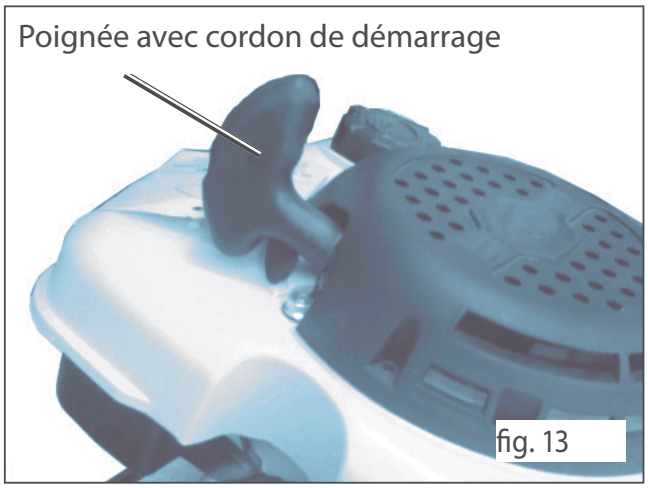


☞**REMARQUE:** Ne pas ouvrir la soupape de l'air si le moteur est chaud ou que la température extérieure est élevée.

8. Mettre le moteur en marche.

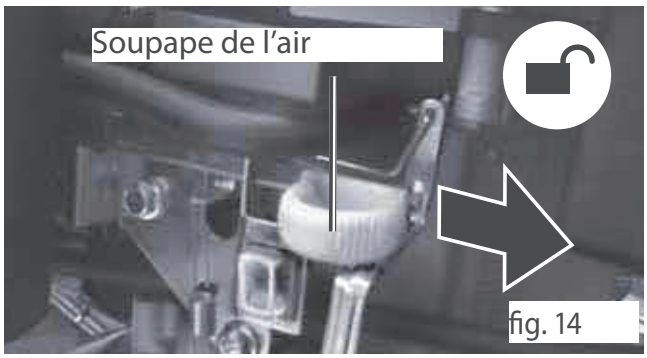
a) Placer la clé de contact sur la position ON (marche) (Fig. 12).
b) Tirer légèrement la manette du cordon de démarrage jusqu'à sentir une petite résistance, puis la tirer d'un coup sec. (Fig. 13).





⚠**ATTENTION:** Accompagner en douceur le retour de la poignée du cordon de démarrage pour éviter tout dommage au démarreur.

9. Laisser le moteur se réchauffer, puis placer la manette de l'air sur la position "OUVERT" (ouvert) (Fig.14).

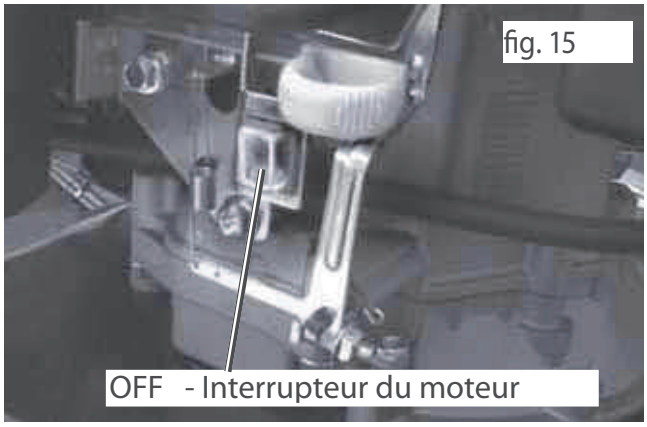


⚠**ATTENTION:** Ne pas laisser le nettoyeur haute pression sans sollicitation plus de 2 minutes sans le mettre hors tension.

II. ARRÊT

En cas d'urgence, mettre l'interrupteur de mise en marche sur la position "OFF» (arrêt) pour arrêter le moteur. Pour cela, procéder de la manière suivante:

1. Mettre l'interrupteur du moteur sur la position OFF (arrêt) (Fig. 15).



⚠**ATTENTION:** A la fin de l'utilisation, éteignez l'appareil.
⚠**ATTENTION:** Une fois la machine arretée, décharger toujours le tube de la pression en ouvrant le pistolet.

ENTRETIEN

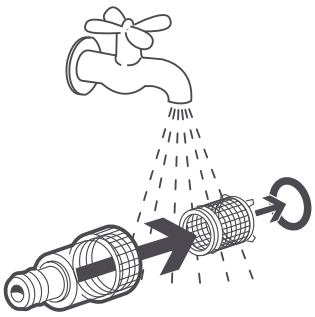
⚠**ATTENTION:** Avant d'effectuer n'importe quelle opération d'entretien sur le nettoyeur, il faut lâcher la pression et débrancher (eau) la machine.

I. LUBRIFICATION

Moteur: voir "manuel pour l'utilisateur - moteurs à essence".
Pompe haute-pression: Il est conseillé d'utiliser de

FR l'huile synthétique de type ISO 150 - Capacité d'huile 60 gr.

II. CONTRÔLE DU FILTRE D'ASPIRATION DE L'EAU
Contrôler périodiquement le filtre d'arrivée d'eau afin d'eviter un colmatage qui pourrait endommager la pompe (fig. 17).


fig. 17

III. REMISE EN ROUTE APRÈS UNE IMMOBILISATION PROLONGÉE
Si on prévoit de ranger la machine à un endroit ou elle risque de geler ou de ne pas être utilisée pendant plus de 3 mois, il est conseillé de faire d'abord

INCONVENIENTS	CAUSES	REMÈDES
La pompe tourne mais ne donne pas de pression	Filtre d'arrivée d'eau colmaté Clapets aspiration et refoulement usagés Buse usée	Nettoyer le filtre Adressez-vous à un centre de service après-vente agréé Changer la buse
Pression irrégulière	Aspiration d'air Clapets sales ou usés Joint usé	Contrôler les raccords Adressez-vous à un centre de service après-vente agréé Adressez-vous à un centre de service après-vente agréé
La pompe goutte	Joint usé	Adressez-vous à un centre de service après-vente agréé
Baisse de pression	Buse usée Clapets sales ou colmatés Joint du clapet de réglage usé Joints usés Filtre sale	Changer la buse Adressez-vous à un centre de service après-vente agréé Adressez-vous à un centre de service après-vente agréé Adressez-vous à un centre de service après-vente agréé Contrôler et/ou nettoyer
Bruit	Aspiration d'air Clapets sales ou colmatés Roulements usés Température excessive de l'eau Filtre sale	Contrôler les conduits d'aspiration Adressez-vous à un centre de service après-vente agréé Adressez-vous à un centre de service après-vente agréé Amêner la température sous les 40°C Contrôler et/ou nettoyer
Présence d'eau dans l'huile	Bagues d'étanchéité (eau et huile) usées Grand pourcentage d'humidité dans l'air	Adressez-vous à un centre de service après-vente agréé Changer l'huile deux fois plus fréquemment
Fuites d'eau de la tête	Joints usés O-Ring d'étanchéité usés	Adressez-vous à un centre de service après-vente agréé
Lance bloquée	Buse sale	Nettoyez la buse avec le pointeau fourni en dotation

aspirer à la machine un produit antigel (semblable à celui utilisé pour les voitures).

De plus, la pompe peut, au démarrage, présenter de petites fuites qui disparaîtront après quelques heures de fonctionnement. Cette fuite ne saurait être de plus de 10 gouttes par minute. En cas de pertes majeures s'adresser à un Service d'Assistance Autorisé.

INCONVENIENTS ET REMÈDES

Moteur: voir "manuel pour l'utilisateur - moteurs à essence".
Pompe haute-pression:

REPARATIONS - PIECES DE RECHANGE

Pour les problèmes éventuels qui n'ont pas été mentionnés dans ce manuel ou pour toute rupture de la machine, veuillez contacter le Centre de Service Après-Vente agréé le plus proche qui se chargera de toute réparation et remplacement de pièces de rechange originales.

MISE A FERRAILLE DE LA MACHINE (ÉLIMINATION)



En tant que propriétaire d'un appareil électrique ou électronique, la loi (conformément à la directive UE 2002/96/CE du 27 janvier 2003) vous défend d'éliminer ce produit ou ses accessoires électriques/électroniques comme un déchet domestique solide urbain et vous impose au contraire de l'éliminer dans les centres de collecte prévus à cet effet. On peut éliminer le produit directement du distributeur moyennant l'achat d'un nouveau produit, équivalent à celui que l'on doit éliminer.

CONDITIONS DE GARANTIE

Tous nos appareils ont été soumis à de nombreux essais et sont sous garantie pour tous les défauts de fabrication conformément aux normes en vigueur. La garantie s'applique ą patir de la date d'achat du produit.
Sont exclus de la garantie: Les parties sujettes à normale usure; Les composants en gomme, les balais de charbons, les filtres, les accessoires et les accessoires sont en option. - Les dommages accidentels dus au transport, à négligence et à une utilisation incorrecte, provoqués par une mise en place impropre ou incorrect. - La garantie n'envisage pas le nettoyage des organes de fonctionnement, des filtres et buses obstrué des incrustations, es bloquées à cause de résidus calcaires.
La machine n'est PAS destinée à une utilisation PROFESSIONNELLE mais privée: la garantie ne couvre pas les utilisations autres que celles privées.

SCHEMA HYDRAULIQUE

1) Alimentation en eau
2) Soupape thermique
3) Pompe haute-pression
4) Soupape by-pass interne
5) Récipient pour produit de nettoyage
6) Tuyau haute-pression
7) Pistolet
8) Levier du pistolet
9) Lance
10) Tête d'injecteur
11) Buse

